

i-Basic 3

- ITA** Termostato elettronico analogico con programmazione semplificata a microinterruttori (ventilatore 3 velocità o modulante 0-10Vdc)
- ENG** Analog electronic thermostat with simplified microswitches programming (3 speed or modulating 0-10Vdc fan)
- FRA** Thermostat électronique analogique à programmation simplifiée avec micro-interrupteurs (ventilateur 3 vitesses ou modulant 0-10Vdc)
- DEU** Elektronischer Analog-Thermostat mit vereinfachter Programmierung mittels Mikroschalter (Gebläse mit 3 Geschwindigkeiten oder modulierend 0-10 V WS)
- ESP** Termostato electrónico analógico con programación simplificada del microinterruptor (ventilador de 3 velocidades o modulante 0-10Vcc)
- РУС** Аналоговый электронный термостат с упрощенным программированием с помощью микровыключателей (3-х скоростной или модулируемый вентилятор 0-10 В постоянного тока)

- ITA** Manuale di installazione, uso e manutenzione
- ENG** Installation, operation, maintenance manual
- FRA** Manuel d'installation, Utilisation et etentretien
- DEU** Installation, bedienungs Und wartunghandbuch
- ESP** Manual de instalación, Uso y mantenimiento
- РУС** Руководство по установке, Эксплуатации и тех. Обслуживанию



ITA

TIPO DI PRODOTTO

Termostato elettronico
per ventilconvettore

Funzioni principali:

- regolazione temperatura ambiente;
- selezione riscaldamento/raffrescamento manuale o automatico;
- selezione 2 velocità manuale e automatica;
- ciclo di de-stratificazione
- zona neutra
- controllo motore modulante (0-10Vdc) o tre velocità
- controllo valvole on-off o modulanti (0-10Vdc)
- funzioni programmabili: modo ventilazione, tipo di impianto (2/4 tubi), modo funzionamento resistenza elettrica

Installazione:

- a parete (montaggio da esterno con interasse per scatola 503)
- a bordo del ventilconvettore (solo unità AIR/ELIOS)
- Alimentazione: 230Vca/50Hz
- Uscita: 1A; 230 Vca.

APPLICAZIONI

Comando di un ventilconvettore:

- 2 tubi
- 2 tubi + valvola on/off o flottante
- 2 tubi + valvola e resistenza elettrica
- 4 tubi + 2 valvole on/off con gestione zona neutra

FUNZIONAMENTO

1 - Ventilconvettore a 2 tubi senza valvola: il termostato avvia il ventilatore in richiesta di caldo o freddo e ferma il ventilatore al raggiungimento della temperatura ambiente fissata mediante manopola.

2 - Ventilconvettore a 2 tubi con valvola: il termostato gestisce sia il ventilatore che la valvola in base alla temperatura desiderata.

Nota per i punti 1 e 2: in presenza di sonda acqua, il ventilatore viene gestito in base alla temperatura acqua impianto (funzione soft start caldo/freddo o cambio stagione automatico).

3 - Ventilconvettore a 2 tubi con valvola e resistenza elettrica: il termostato controlla il ventilatore, la valvola e la resistenza elettrica in base alla temperatura desiderata.

4 - Ventilconvettore a 4 tubi con 2 valvole: la funzione riscaldamento o raffreddamento viene stabilita automaticamente in base alla zona neutra. Il termostato comanda la valvola del caldo in funzione riscaldamento e la valvola del freddo in funzione raffreddamento; chiude le valvole al raggiungimento della temperatura ambiente prefissata.

In presenza di sonda acqua sulla batteria del caldo, il ventilatore viene gestito in base alla temperatura acqua dell'impianto (funzione soft start solo in caldo).

È possibile scegliere tra ventilatore continuo o termostato all'atto dell'installazione.

ENG

PRODUCT TYPE

Electronic thermostat for fan coil;

Main functions:

- room temperature adjustment;
- manual or automatic heating/cooling selection;
- two manual and automatic speed setting;
- destratification
- neutral zone
- modulating (0-10Vdc) or 3 speed fan motor control,
- modulating (0-10Vdc) or on/off valves control
- programmability functions: fan mode, system type (2/4 pipes), electric heater function

Installation:

- wall-mounted (surface mounting with centres for box 503);
- directly on the fan coil (only AIR/ELIOS units);
- Power supply: 230 Vac 50 Hz
- Output: 1A; 230 Vac.

APPLICATIONS

Suitable for:

- 2-pipe system;
- 2-pipe system + on/off or floating valve;
- 2-pipe system + valve and electric heater;
- 4-pipe system + 2 on/off valves with neutral zone.

OPERATION

1 - 2-pipe fan coil without valve: the thermostat starts the fan if heating or cooling is required and stops the fan when the room temperature set with the knob has been reached.

2 - 2 pipe fan coil with valve: the thermostat drives both the fan and the valve based on the desired temperature.

Note for points 1 and 2: if water sensor is present, the fan is overridden according to the water temperature (heating/cooling soft start or automatic change over function).

3 - 2 pipe fan coil with valve and electric heater: the thermostat controls the fan, the valve and the electric heater according to the desired temperature.

4 - 4 pipe fan coil with two valves: the heating or cooling function is automatically determined by the neutral zone.

The thermostat controls the heat valve in heating mode and the cold valve in cooling mode. It closes the valves when room temperature is reached.

With water sensor present in the heating coil the fan is managed on the water temperature in the system (soft start function only in heating mode).

During the installation, it is possible to choose between fan continuously running or fan thermostatic control.

TYPE DE PRODUIT

Thermostat électronique
pour ventilo-convecteur

Fonctions principales:

- réglage température ambiante;
 - sélection manuelle ou automatique du chauffage/refroidissement;
 - sélection manuelle et automatique à 2 vitesses;
 - déstratification
 - zone neutre
 - contrôle moteur modulant (0-10Vdc) ou trois vitesses
 - contrôle des vannes on-off ou modulantes (0-10Vdc)
 - fonctions programmables: mode ventilation, type de système (2/4 tubes), mode de fonctionnement chauffage électrique
- Installation:
- au mur (montage extérieur avec entrase pour boîte 503)
 - à bord du ventilo-convecteur (unité AIR/ELIOS uniquement)
 - Alimentation: 230Vca/50Hz
 - Sortie: 1A ; 230 Vca.

APPLICATIONS

Commande d'un ventilo-convecteur:

- 2 tubes
- 2 tubes + vanne on/off ou flottante
- 2 tubes + vanne et résistance électrique
- 4 tubes + 2 vannes on/off avec gestion zone neutre

FONCTIONNEMENT

1 - ventilo-convecteur à 2 tubes sans vanne: le thermostat démarre le ventilateur sur demande pour chaud ou froid et arrête le ventilateur lorsque la température ambiante réglée par le bouton est atteinte.

2 - ventilo-convecteur à 2 tubes avec vanne : le thermostat gère à la fois le ventilateur et la vanne en fonction de la température souhaitée.

Remarque pour les points 1 et 2: en présence d'une sonde eau, le ventilateur est géré en fonction de la température de l'eau du système (fonction démarrage progressif chaud/froid ou changement automatique de saison).

3 - ventilo-convecteur à 2 tubes avec vanne et résistance électrique : le thermostat commande le ventilateur, la vanne et la résistance électrique en fonction de la température souhaitée.

4 - Ventilo-convecteur à 4 tubes avec 2 vannes: la fonction de chauffage ou de refroidissement est automatiquement établie en fonction de la zone neutre. Le thermostat commande la vanne chaude en mode chauffage et la vanne froide en mode refroidissement ; il ferme les vannes lorsque la température ambiante réglée est atteinte.

En présence d'une sonde eau sur le serpentin de chauffage, le ventilateur est géré en fonction de la température de l'eau du système (fonction de démarrage progressif uniquement en mode chauffage).

Il est possible de choisir entre un ventilateur continu ou avec thermostat lors de l'installation.

PRODUKTTYP

Elektronisches Thermostat
für Gebläsekonvektor

Hauptfunktionen:

- Regelung der Raumtemperatur;
 - Auswahl manuelle/automatische Heizung/Kühlung;
 - Auswahl 2 manuelle und automatische Geschwindigkeiten;
 - Destratifizierung
 - Neutraler Bereich
 - Modulierende Steuerung des Motors (0-10 VWS) oder drei Geschwindigkeiten
 - Steuerung Ein-Aus-Ventil oder modulierend (0-10 VGS)
 - Programmierbare Funktionen: Belüftungsmodus, Art der Anlage (2/4 Leitungen), Betriebsart elektrischer Widerstand
- Installation:
- Wandmontage (Montage von Außen mit Kastenabstand 503)
 - Am Gebläsekonvektor (nur für Einheiten AIR/ELIOS)
 - Versorgung: 230 VWS/50 Hz
 - Ausgang: 1A; 230 VWS.

ANWENDUNGEN

Steuerung eines Gebläsekonvektors:

- 2-Leiter
- 2 Leiter + Ein-Aus-Ventil oder stetiges Ventil
- 2 Leiter + Elektroheizung
- 4 Leiter + 2 Ein-Aus Ventile

ARBEITSWEISE

1 - Gebläsekonvektor mit 2 Leitungen ohne Ventil: Das Thermostat startet das Gebläse, wenn Wärme oder Kälte benötigt wird; sobald die mittels des Drehknopfes eingestellte Raumtemperatur erreicht wird, schaltet es das Gebläse wieder aus.

2 - Gebläsekonvektor mit 2 Leitungen mit Ventil: Das Thermostat steuert je nach gewünschter Temperatur sowohl das Gebläse als auch das Ventil.

Anmerkungen zu den Punkten 1 und 2: Beim Vorhandensein Wassertemperturfühlers wird das Gebläse gemäß der Wassertemperatur in der Anlage gesteuert (Soft-Start warm/kalt oder automatischer Saisonwechsel).

3 - Gebläsekonvektor mit 2 Leitungen mit Ventil und Elektroheizregister: Das Thermostat steuert je nach gewünschter Temperatur das Gebläse, das Ventil und den Elektroheizregister.

4 - Gebläsekonvektor mit 4 Leitungen mit 2 Ventilen: Die Heiz- oder Kühlfunktion wird automatisch nach dem neutralen Bereich gesteuert. Das Thermostat steuert bei der Heizfunktion das Ventil für Wärme und bei der Kühlung das Ventil für Kälte. Sobald die voreingestellte Raumtemperatur erreicht wird, schließt es das entsprechende Ventil. Ist eine Wassertemperatursonde am Heizregister installiert, wird das Gebläse gemäß der Wassertemperatur in der Anlage gesteuert (Soft-Start-Funktion nur beim Heizen).

Im Zuge der Installation kann zwischen Dauerbelüftung oder thermostatgesteuert ausgewählt werden.

TIPO DE PRODUCTO

Termostato electrónico
para ventiloconvector

Funciones principales:

- control de la temperatura ambiente;
 - selección calefacción/refrigeración manual o automático;
 - selección manual o automática de 2 velocidades;
 - desestratificación
 - zona neutral
 - control motor modulador (0-10Vcc) o tres velocidades
 - control válvulas encendido/apagado o moduladoras (0-10Vcc)
 - funciones programables: modo ventilación, tipo de sistema (2/4 tubos), modo de funcionamiento de la resistencia eléctrica
- Instalación:
- de pared (montaje exterior con distancia entre ejes para la caja 503)
 - a bordo del ventiloconvector (solo unidades AIR/ELIOS)
 - Fuente de alimentación: 230Vca/50Hz
 - Salida: 1A; 230 Vca.

APLICACIONES

Control de un ventiloconvector:

- 2 tubos
- 2 tubos + válvula encendido/apagado o flotante
- 2 tubos + válvula y resistencia eléctrica
- 4 tubos + 2 válvulas encendido/apagado con gestión zona neutral

FUNCIONAMIENTO

1 - Ventiloconvector de 2 tubos sin válvula: el termostato pone en marcha el ventilador al solicitarse calor o frío y detiene el ventilador cuando se alcanza la temperatura ambiente configurada mediante un pomo.

2 - Ventiloconvector de 2 tubos con válvula: el termostato gestiona tanto el ventilador como la válvula según la temperatura deseada.

Nota para los puntos 1 y 2: en presencia de una sonda de agua, el ventilador se gestiona en función de la temperatura del agua del sistema (función de arranque suave de calor/frío o cambio automático de estación).

3 - Ventiloconvector de 2 tubos con válvula y resistencia eléctrica: el termostato controla el ventilador, la válvula y la resistencia eléctrica según la temperatura deseada.

4 - Ventiloconvector de 4 tubos con 2 válvulas: la función calefacción o refrigeración se configura automáticamente según la zona neutral. El termostato controla la válvula de calor en función calefacción y la válvula de frío en función refrigeración; cierra las válvulas cuando se alcanza la temperatura ambiente establecida. Si hay una sonda de agua en el intercambiador de calor, el ventilador se controla en función de la temperatura del agua del sistema (función de arranque suave solo en caliente). Se puede elegir entre ventilador continuo o con termostato en el momento de la instalación.

ТИП УСТРОЙСТВА

Электронный термостат
для фанкойла

Основные функции:

- регулировка температуры в помещении;
 - ручной или автоматический выбор нагрева/охлаждения;
 - выбор из 2 скоростей: вручную и автоматически;
 - выравнивание температуры воздуха в помещении.
 - нейтральная зона;
 - плавное управление двигателем (0-10 В постоянного тока) или трехскоростного
 - управление двухпозиционными или модулируемыми клапанами (0-10 В постоянного тока).
 - программируемые функции: режим вентиляции, тип оборудования (2/4 трубы), режим работы электронагревателя
- Установка:
- настенная (наружный монтаж с межосевым расстоянием для коробки 503)
 - на корпусе фанкойла (только для агрегатов AIR/ELIOS)
 - Электропитание: 230 В перем. тока/50 Гц
 - Выход: 1 А; 230 В перем. тока.

ПРИМЕНЕНИЕ

Управление фанкойлом:

- 2 трубы
- 2 трубы + двухпозиционный или плавающий клапан
- 2 трубы + клапан и электронагреватель
- 4 трубы + 2 двухпозиционных клапана с управлением нейтральной зоной

РАБОТА

1 - Двухтрубный фанкойл без клапана: термостат запускает вентилятор по запросу для горячего или холодного воздуха и останавливает вентилятор при достижении температуры в помещении, заданной с помощью ручки настройки.

2 - Двухтрубный фанкойл с клапаном: термостат управляет как вентилятором, так и клапаном в соответствии с требуемой температурой.

Примечание для пунктов 1 и 2. При наличии датчика воды вентилятор управляется в зависимости от температуры воды в системе (функция плавного пуска горячего/холодного воздуха или автоматической смены сезона).

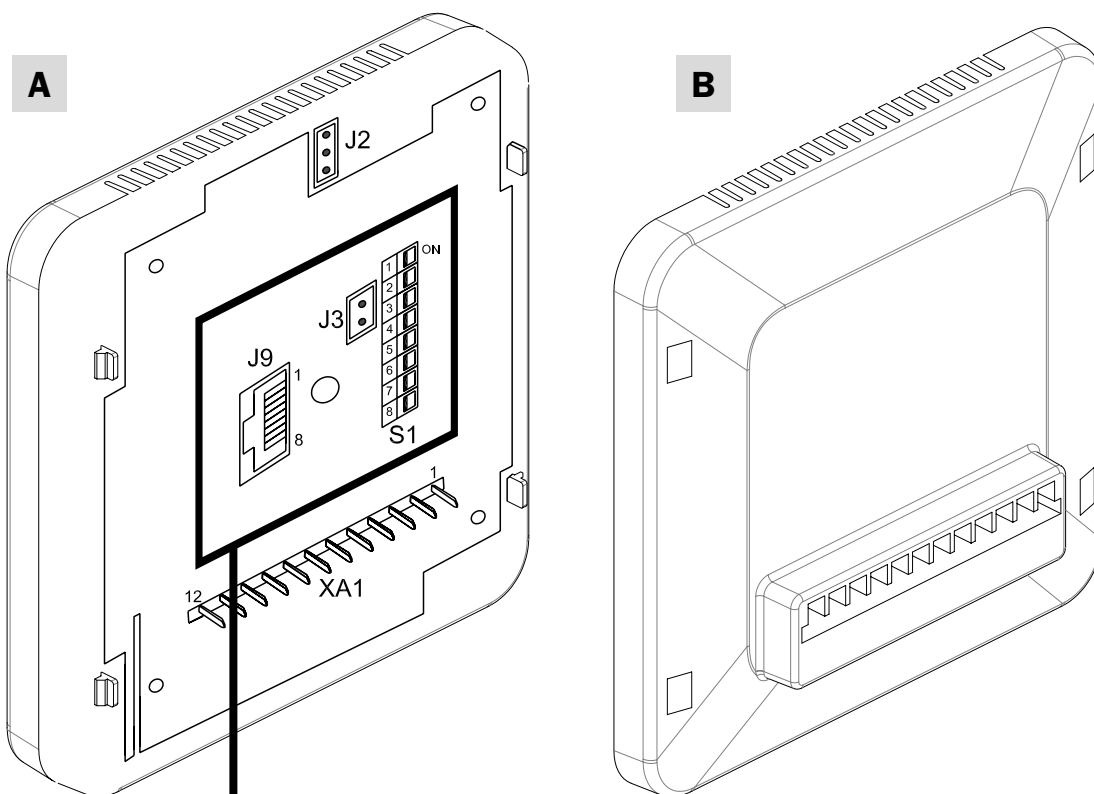
3 - Двухтрубный фанкойл с клапаном и электронагревателем: термостат управляет вентилятором, клапаном и электронагревателем в соответствии с заданной температурой.

4 - Четырехтрубный фанкойл с 2 клапанами: функция нагрева или охлаждения задается автоматически относительно нейтральной зоны. Термостат управляет клапаном горячего воздуха в режиме нагрева и клапаном холодного воздуха в режиме охлаждения, а также закрывает клапаны при достижении заданной температуры в помещении.

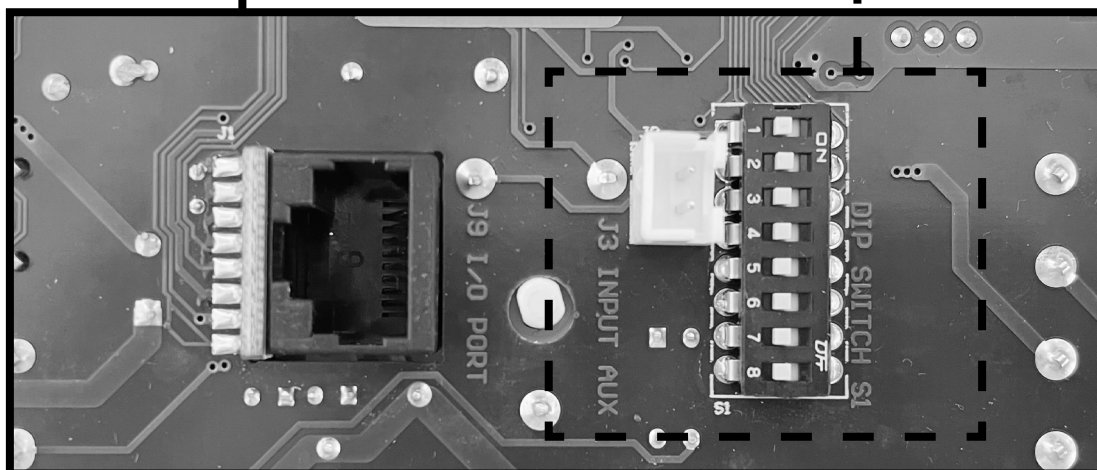
При наличии датчика воды на нагревательном змеевике, вентилятор управляется в зависимости от температуры воды в системе (функция плавного пуска доступна только в горячем режиме).

При установке можно выбрать вентилятор непрерывного действия или с термостатом.

- ITA** A) BASE CON ELETTRONICA: VISTA CONNESSIONI PARTE POSTERIORE
B) CONTROBASE CON MORSETTIERA: VISTA PARTE POSTERIORE
- ENG** A) PART WITH ELECTRONIC CONTROL: VIEW OF THE REAR CONNECTIONS
B) BASE WITH TERMINAL BOARD: REAR VIEW
- FRA** A) BASE AVEC ÉLECTRONIQUE : VUE DES CONNEXIONS ARRIÈRES
B) CONTRE-BASE AVEC BORNIER : VUE ARRIÈRE
- DEU** A) BASIS MIT ELEKTRONIK: ANSICHT DER ANSCHLÜSSE AUF DER RÜCKSEITE
B) GEGENBASIS MIT KLEMMENLEISTE: ANSICHT DES HINTEREN TEILS
- ESP** A) BASE CON ELECTRÓNICA: VISTA DE LAS CONEXIONES TRASERAS
B) CONTRABASE CON REGLETA DE BORNES: VISTA TRASERA
- РУС** А) БЛОК С ЭЛЕКТРОНИКОЙ: СОЕДИНЕНИЯ, ВИД СЗАДИ
В) БАЗОВОЕ ОСНОВАНИЕ С КЛЕММНОЙ КОЛОДКОЙ: ВИД СЗАДИ



DIP SWITCH



ITA

A) SCHEMA ELETTRICO INTERNO

B) FILI A CORREDO DA UTILIZZARE NEL CASO DI INSTALLAZIONE A BORDO UNITA'

ENG

A) INTERNAL WIRING DIAGRAM

B) WIRES COLOR FOR ON BOARD INSTALLATION

FRA

A) SCHÉMA DE CÂBLAGE INTERNE

B) FILS FOURNIS À UTILISER EN CAS D'INSTALLATION SUR L'UNITÉ

DEU

A) ELEKTRISCHER SCHALTPLAN INNEN

B) MITGELIEFERTE KABEL, DIE BEI EINER INSTALLATION AUF DER EINHEIT ZU VERWENDEN SIND

ESP

A) DIAGRAMA ELÉCTRICO INTERNO

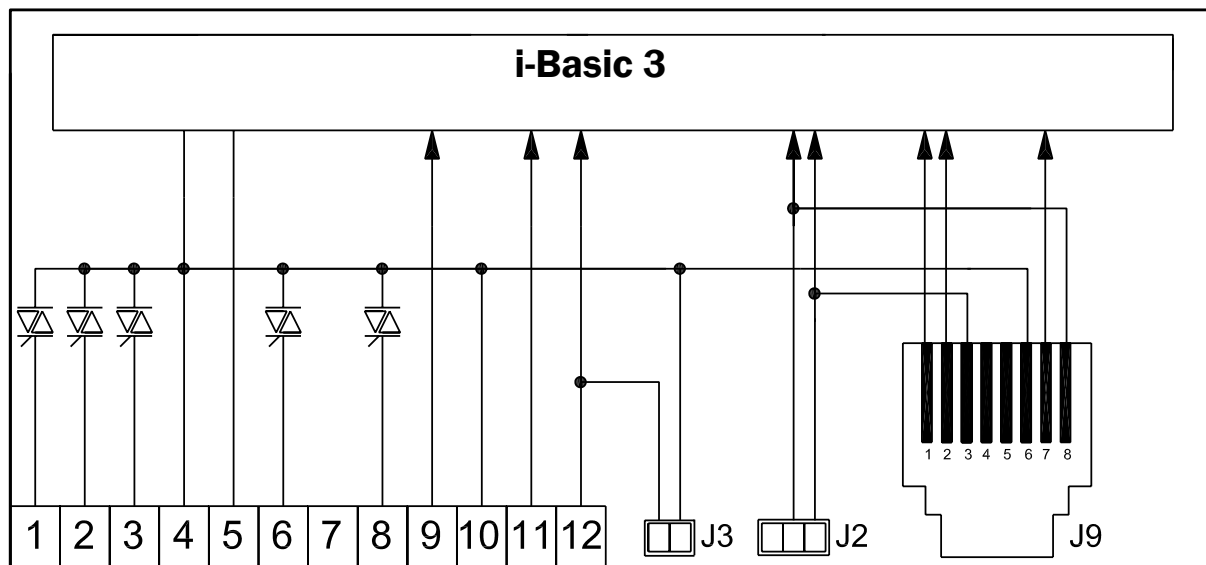
B) CABLES SUMINISTRADOS PARA SER USADOS EN CASO DE INSTALACIÓN A BORDO DE LA UNIDAD

РУС

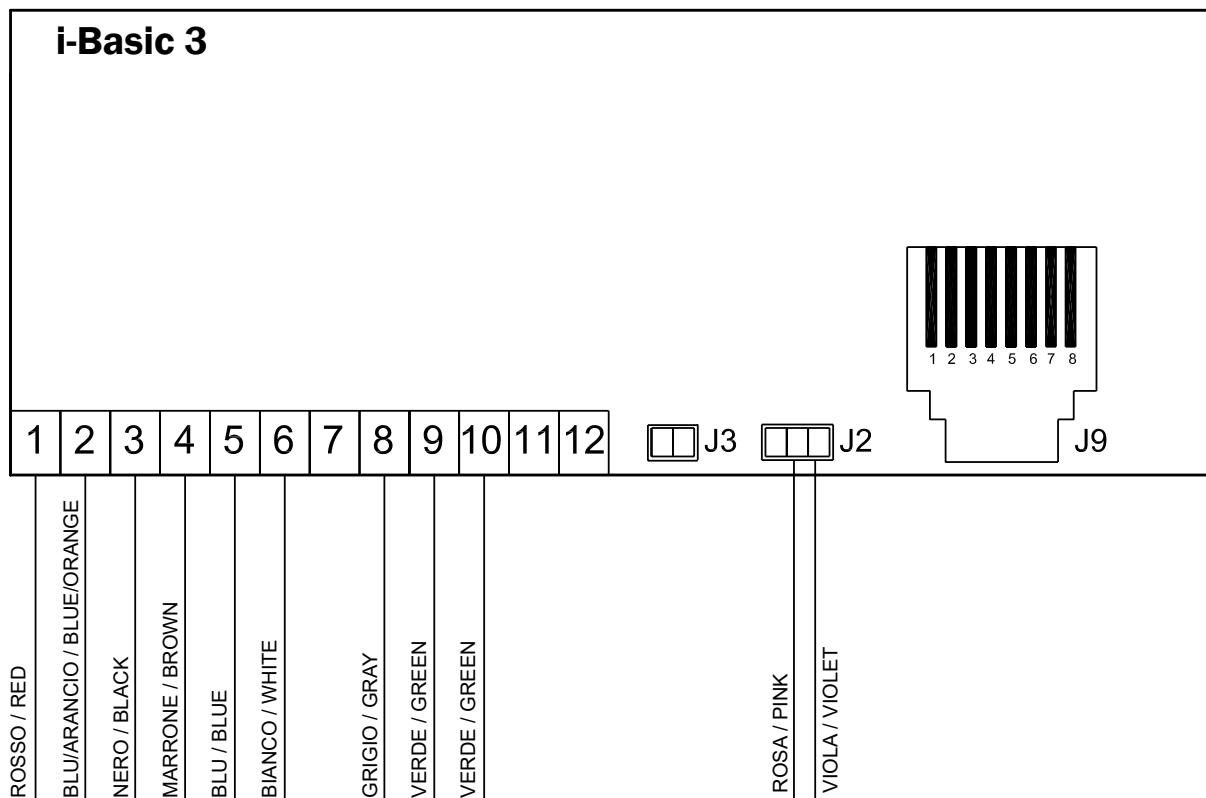
A) СХЕМА ВНУТРЕННИХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ СОЕДИНЕНИЙ

B) ПРОВОДА В КОМПЛЕКТЕ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ПРИ УСТАНОВКЕ НА УСТРОЙСТВЕ

A



B

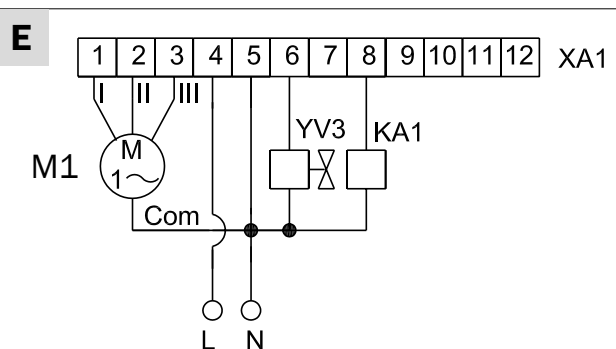
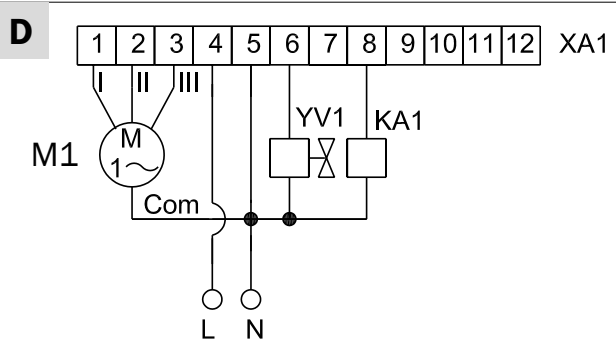
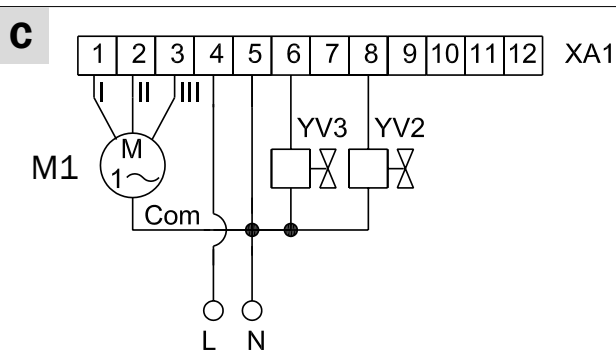
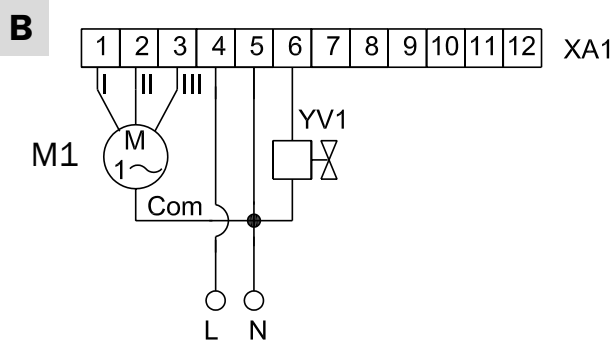
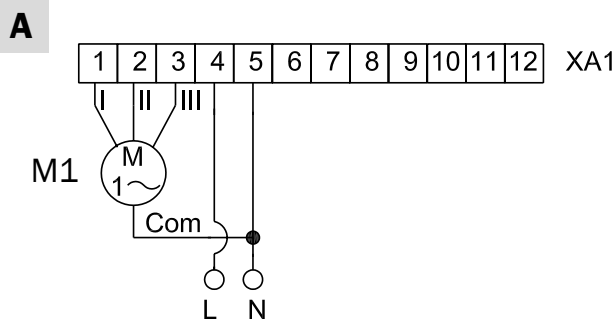


12_05_00_06

Installation, bedienungs Und wartunghandbuch
Manual de instalación, Uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien

i-basic 3



ITA

SCHEMI ELETTRICI

A) SOLO VENTILATORE

B) SISTEMA 2 TUBI
(valvola on/off)C) SISTEMA 4 TUBI
(valvola on/off)D) SISTEMA CON RESISTENZA
IN INTEGRAZIONE
(valvola on/off)E) SISTEMA CON RESISTENZA
IN SOSTITUZIONE
(valvola on/off)

LEGENDA

L FASE 230Vac**N** NEUTRO - 230Vac**M1** MOTORE VENTILATORE
230Vac**I** VELOCITÀ MINIMA**II** VELOCITÀ MEDIA**III** VELOCITÀ MASSIMA**Com** COMUNE MOTORE**KA1** RELE' ATTIVAZIONE
RESISTENZA**XA1** MORSETTIERA i-basic 3**YV1** VALVOLA CALDO/FREDDO
230Vac - ON/OFF**YV2** VALVOLA CALDO
230Vac - ON/OFF**YV3** VALVOLA FREDDO
230Vac - ON/OFF

ENG

WIRED DIAGRAMS

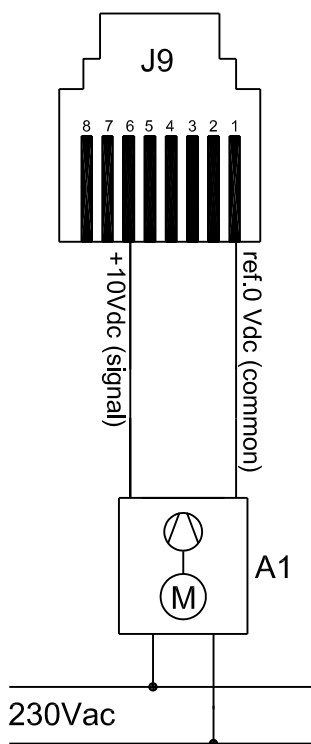
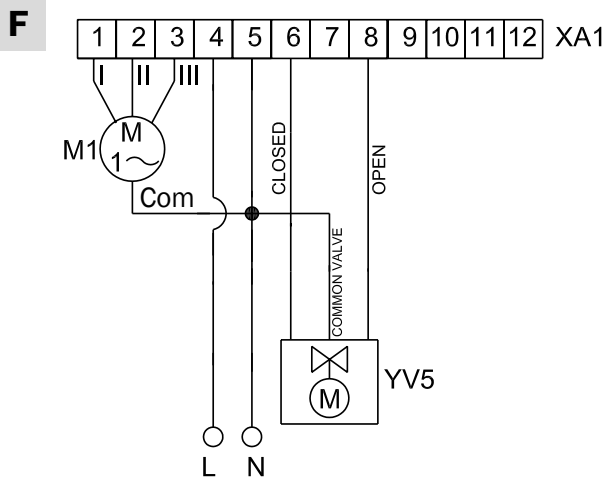
A) FAN ONLY

B) 2 PIPE SYSTEM
(on/off valve)C) 4 PIPE SYSTEM
(on/off valve)D) SYSTEM WITH ELECTRIC
HEATER IN INTEGRATION
(on/off valve)E) SYSTEM WITH ELECTRIC HEATER
IN SUBSTITUTION
(on/off valve)

LEGEND

L PHASE 230Vac**N** NEUTRAL - 230Vac**M1** FAN MOTOR
230Vac**I** SPEED MIN**II** SPEED MED**III** SPEED MAX**Com** COMMON MOTOR**KA1** ELECTRIC HEATER
ON/OFF RELAY**XA1** i-basic 3 TERMINAL BOARD**YV1** HEAT/COOL VALVE
230Vac - ON/OFF**YV2** HEAT VALVE
230Vac - ON/OFF**YV3** COOL VALVE
230Vac - ON/OFF

FRA	DEU	ESP	РУС
SCHÉMAS DE CÂBLAGE	ELEKTRISCHE SCHALTPLÄNE	DIAGRAMAS ELÉCTRICOS	ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ
A) VENTILATEUR UNIQUEMENT	A) NUR GEBLÄSE	A) SOLO VENTILADOR	A) ТОЛЬКО ВЕНТИЛЯТОР
B) SYSTÈME À 2 TUBES (vanne on/off)	B) SYSTEM MIT 2 LEITUNGEN (Ein-Aus-Ventil)	B) SISTEMA DE 2 TUBOS (válvula de encendido/apagado)	B) ДВУХТУБНАЯ СИСТЕМА (двухпозиционный клапан)
C) SYSTÈME À 4 TUBES (vanne on/off)	C) SYSTEM MIT 4 LEITUNGEN (Ein-Aus-Ventil)	C) SISTEMA DE 4 TUBOS (válvula de encendido/apagado)	C) ЧЕТЫРЕХТУБНАЯ СИСТЕМА (двухпозиционный клапан)
D) SYSTÈME AVEC RÉSISTANCE INTÉGRÉE (vanne on/off)	D) SYSTEM MIT ELEKTROHEIZUNG ALS INTEGRIERUNG (Ein-Aus-Ventil)	D) SISTEMA CON RESISTENCIA EN INTEGRACIÓN (válvula de encendido/apagado)	D) СИСТЕМА СО ВСТРОЕННЫМ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЕМ (двухпозиционный клапан)
E) SYSTÈME AVEC RÉSISTANCE DE REMPLACEMENT (vanne on/off)	D) SYSTEM MIT ELEKTROHEIZUNG ALS ERSATZ (Ein-Aus-Ventil)	E) SISTEMA CON RESISTENCIA EN SUSTITUCIÓN (válvula de encendido/apagado)	E) СИСТЕМА СО СМЕННЫМ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЕМ (двухпозиционный клапан)
LÉGENDE	ZEICHENERKLÄRUNG	LEYENDA	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
L PHASE 230Vac	L AUSSENLEITER 230 VWS	L FASE L 230Vca	L ФАЗА 230 В перем. тока
N NEUTRE - 230Vac	N NEUTRALLEITER - 230 VWS	N NEUTRAL - 230Vca	N НЕЙТРАЛЬ 230 В перем. тока
M1 MOTEUR VENTILATEUR 230Vac	M1 GEBLÄSEMOTOR 230 VWS	M1 MOTOR VENTILADOR 230Vca	M1 ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА 230 В перем. тока
I VITESSE MINIMALE	I MINDESTDREHZAHL	I VELOCIDAD MÍNIMA	I МИНИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ
II VITESSE MOYENNE	II DURCHSCHNITTliche DREHZAHL	II VELOCIDAD MEDIA	II СРЕДНЯЯ СКОРОСТЬ
III VITESSE MAXIMALE	III MAXIMALE DREHZAHL	III VELOCIDAD MÁXIMA	III МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ
Com COMMUN MOTEUR	Com MOTORMASSE	Com MOTOR COMÚN	Com ОБЩИЙ КОНТАКТ ДВИГАТЕЛЯ
KA1 RELAIS ACTIVATION RÉSISTANCE	KA1 AKTIVIERUNGSRELAIS DES WIDERSTANDES	KA1 RELÉ DE ACTIVACIÓN RESISTENCIA	KA1 РЕЛЕ АКТИВАЦИИ ЭЛЕКТРОНАГРЕВАТЕЛЯ
XA1 BORNIER i-basic 3	XA1 KLEMMENLEISTE i-basic 3	XA1 REGLETA DE BORNES i-basic 3	XA1 КЛЕММНАЯ КОЛОДКА i-basic 3
YV1 VANNE CHAUD/FROID 230Vac - ON/OFF	YV1 VENTIL WARM/KALT 230 VWS -ON/OFF-VENTIL	YV1 VÁLVULA CALIENTE/FRÍO 230Vca - ON/OFF	YV1 КЛАПАН ГОРЯЧЕГО/ ХОЛОДНОГО ВОЗДУХА 230 В перем. тока – ВКЛ/ВЫКЛ
YV2 VANNE CHAUD 230Vac - ON/OFF	YV2 VENTIL WARM 230 VWS - ON/OFF-VENTIL	YV2 VÁLVULA CALIENTE 230Vca - ON/OFF	YV2 КЛАПАН ГОРЯЧЕГО ВОЗДУХА 230 В перем. тока – ВКЛ/ВЫКЛ
YV3 VANNE FROID 230Vac - ON/OFF	YV3 VENTIL KALT 230 VWS - ON/OFF-VENTIL	YV3 VÁLVULA FRÍO 230Vca - ON/OFF	YV3 КЛАПАН ХОЛОДНОГО ВОЗДУХА 230 В перем. тока – ВКЛ/ВЫКЛ



ITA

F) SISTEMA 2 TUBI
(valvola flottante - 3 punti)

LEGENDA

L	FASE 230Vac
N	NEUTRO - 230Vac
M1	MOTORE VENTILATOR 230Vac
I	VELOCITÀ MINIMA
II	VELOCITÀ MEDIA
III	VELOCITÀ MASSIMA
Com	COMUNE MOTORE
XA1	MORSETTIERA i-basic 3
YV5	VALVOLA CALDO/FREDDO 230Vac FLOTTANTE (3 PUNTI)

MOTORE DI CONTROLLO
ELETTRONICO 0-10 Vdc

NOTE

1) Non cortocircuitare mai i PIN non utilizzati di J9.

2) PIN 4 e 5 di J9 sono utilizzati per collaudi di fabbrica e non devono mai essere cablati. Le connessioni devono essere lasciate completamente libere senza il collegamento di alcun filo elettrico.

3) Regolazione del motore con controllo elettronico:

in posizione I =
uscita costante a 3Vdc

in posizione II =
uscita costante a 6Vdc

in posizione A:

- se dip 5 = off
l'uscita è variabile in funzione della temperatura ambiente e set-point (ventilatore spento a set-point raggiunto)

- se dip 5 = on
l'uscita è variabile in funzione della temperatura ambiente e set-point (ventilatore alla minima velocità a set-point raggiunto - 1,5Vdc)

LEGENDA

A1	MOTORE CON CONTROLLO ELETTRONICO
-----------	-------------------------------------

ENG

F) 2 PIPE SYSTEM
(floating valve - 3 points)

LEGEND

L	PHASE 230Vac
N	NEUTRAL - 230Vac
M1	FAN MOTOR 230Vac
I	SPEED MIN
II	SPEED MED
III	SPEED MAX
Com	COMMON MOTOR
XA1	i-basic 3 TERMINAL BOARD
YV5	HEAT/COOL VALVE 230Vac - FLOATING (3 POINTS)

MOTOR WITH ELECTRONIC
CONTRO 0-10 Vdc

NOTE

1) Not short the J9 pins not used

2) Pins 4 and 5 should never be wired (only factory used). The connections must be left completely free without connecting any electrical wire.

3) Motor regulation with electronic control:

in the position I = out fix 3Vdc

in the position II = out fix 6Vdc

in the position A:

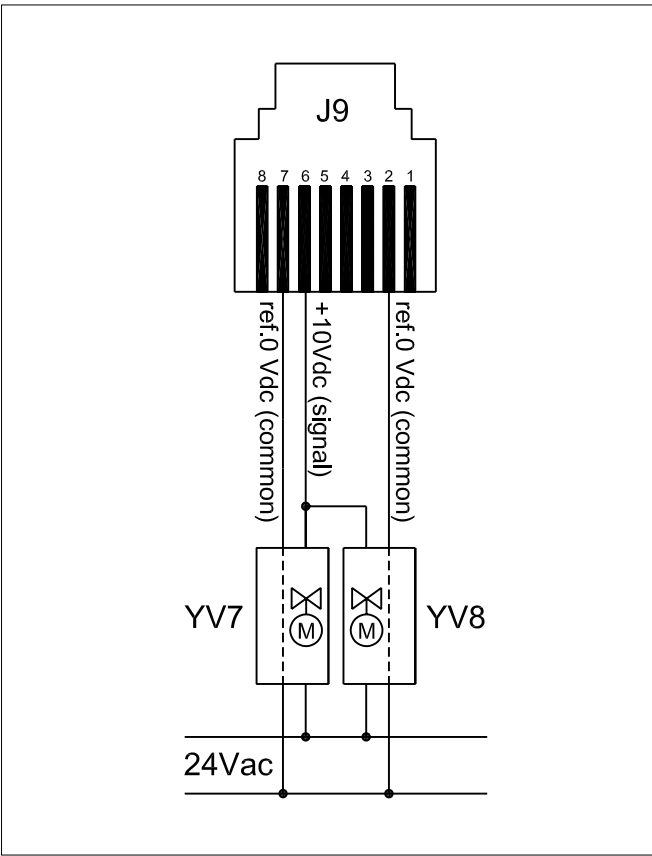
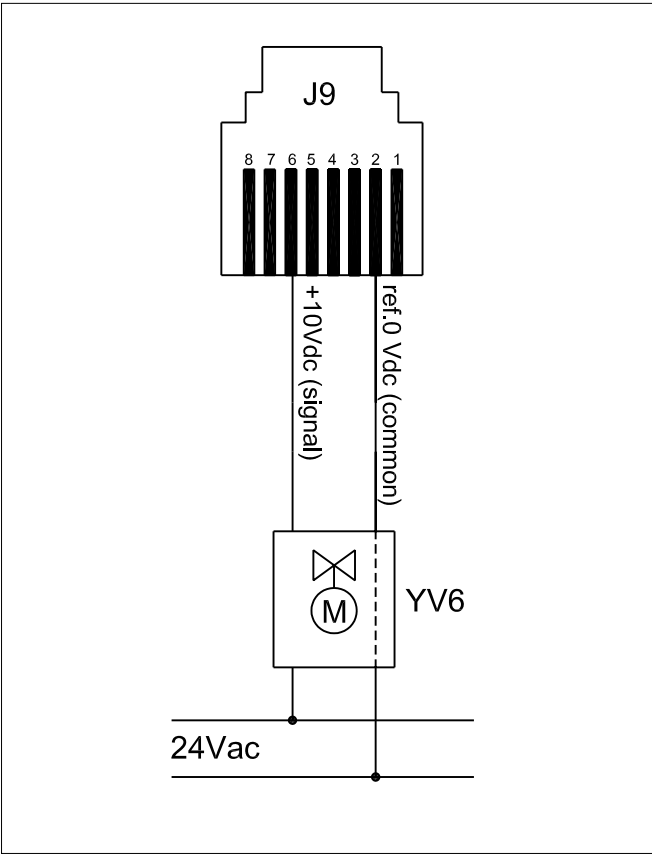
- if dip 5 = off
The output is variable according to the set-point and room temperature (fan off with set-point reached)

- if dip 5 = on
The output is variable according to the set-point and room temperature (fan at minimum speed with set-point reached - 1,5Vdc)

LEGEND

A1	MOTOR WITH ELECTRONIC CONTROL
-----------	----------------------------------

FRA	DEU	ESP	РУС
F) SYSTÈME À 2 TUBES (vanne flottante - trois points)	F) SYSTEM MIT 2 LEITUNGEN (Kugelhahn mit schwimmender Kugel - 3 Punkte)	F) SISTEMA DE 2 TUBOS (válvula flotante - tres puntos)	F) 2-Х ТРУБНАЯ СИСТЕМА (трехпозиционный плавающий клапан)
LÉGENDE	ZEICHENERKLÄRUNG	LEYENDA	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
L PHASE 230Vac	L AUSSENLEITER 230 VWS	L FASE L 230Vca	L ФАЗА 230 В перем. тока
N NEUTRE - 230Vac	N NEUTRALLEITER - 230 VWS	N NEUTRAL - 230Vca	N НЕЙТРАЛЬ 230 В перем. тока
M1 MOTEUR VENTILATEUR 230Vac	M1 GEBLÄSEMOTOR 230 VWS	M1 MOTOR VENTILADOR 230Vca	M1 ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА 230 В перем. тока
I VITESSE MINIMALE	I MINDESTDREHZAHL	I VELOCIDAD MÍNIMA	I МИНИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ
II VITESSE MOYENNE	II DURCHSCHNITTICHE DREHZAHL	II VELOCIDAD MEDIA	II СРЕДНЯЯ СКОРОСТЬ
III VITESSE MAXIMALE	III MAXIMALE DREHZAHL	III VELOCIDAD MÁXIMA	III МАКСИМАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ
Com COMMUN MOTEUR	Com MOTORMASSE	Com MOTOR COMÚN	Com ОБЩИЙ КОНТАКТ ДВИГАТЕЛЯ
XA1 BORNIER i-basic 3	XA1 KLEMMENLEISTE i-basic 3	XA1 REGLETA DE BORNES i-basic 3	XA1 КЛЕММНАЯ КОЛОДКА i-basic 3
YV5 VANNE CHAUD/FROID 230Vac FLOTTANTE (3 POINTS)	YV5 VENTIL WARM/KALT 230 VWS MIT SCHWIMMENDER KUGEL (3 PUNKTE)	YV5 VÁLVULA CALIENTE/FRÍO 230Vca - FLOTANTE (3 PUNTOS)	YV5 ПЛАВАЮЩИЙ ТРЕХПОЗИЦИОННЫЙ КЛАПАН ГОРЯЧЕГО/ХОЛОДНОГО ВОЗДУХА 230 В перем. тока
MOTEUR DE COMMANDE ÉLECTRONIQUE 0-10 Vdc	ELEKTRONISCH GESTEUERTER MOTOR 0-10 VGS	MOTOR DE CONTROL ELECTRÓNICO 0-10 Vcc	ДВИГАТЕЛЬ С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ 0-10 В постоянного тока
NOTE	ANMERKUNGEN	NOTAS	ПРИМЕЧАНИЯ
1) Ne jamais court-circuiter les broches non utilisées de J9.	1) Die nicht verwendeten PIN von J9 niemals kurzschließen.	1) Nunca cortocircuite los PINES no utilizados de J9.	1) Никогда не закорачивайте неиспользуемые контакты J9.
2) Les broches 4 et 5 de J9 sont uti- lisées pour les tests en usine et ne doivent jamais être câblées. Les con- nexions doivent être laissées com- plètement libres sans connecter au- cun fil électrique.	2) PIN 4 und 5 von J9 werden für wer- ksseitige Abnahmen verwendet und dürfen daher niemals verkabelt wer- den. Die Anschlüsse müssen kom- plett frei bleiben, ohne den Anschluss eines jeglichen Kabels.	2) Los PINES 4 y 5 de J9 se usan para las pruebas de fábrica y nunca deben ser cableados. Las conexiones deben dejarse completamente libres sin la conexión de ningún cable eléctrico.	2) Контакты 4 и 5 J9 используются для заводских испытаний и ни в коем случае не должны подключаться. Соединения должны быть полностью свободными без подключения каких- либо электрических проводов.
3) Régulation du moteur avec commande électronique :	3) Regelung des Motors mittels elektronischer Steuerung:	3) Ajuste del motor con control electrónico:	3) Регулировка двигателя с электронным управлением:
en position I = sortie constante à 3Vdc	In Stellung I = konstante Ausgabe mit 3 VGS	en la posición I = salida constante a 3Vcc	в положении I = постоянный выход при 3 В постоянного тока
en position II = sortie constante à 6Vdc	In Stellung II = konstante Ausgabe mit 6 VGS	en la posición II = salida constante a 6Vcc	в положении II = постоянный выход при 6 В постоянного тока
en position A :	In Stellung A:	en posición A:	в положении A:
- si dip 5 = off la sortie est variable en fonction de la température ambiante et du point de réglage (ventilateur éteint lorsque le point de réglage est atteint)	- wenn Dip 5 = aus Die Ausgabe ist je nach Raumtempe- ratur und Sollwert variabel (bei er- reichtem Sollwert ist das Gebläse ausgeschaltet)	- si dip 5 = apagado La salida es variable según la tempe- ratura ambiente y el punto de ajuste (el ventilador se apaga cuando se al- canza el punto de ajuste)	- если dip-переключатель 5 выключен выход варьируется в зависимости от температуры окружающей среды и заданного значения (вентилятор при достижении заданного значения выключается)
- si dip 5 = on la sortie est variable en fonction de la température ambiante et du point de réglage (ventilateur à vitesse minima- le avec point de réglage atteint - 1,5Vdc)	- wenn Dip 5 = ein Die Ausgabe ist je nach Raumtempe- ratur und Sollwert variabel (bei er- reichtem Sollwert läuft das Gebläse mit Mindestgeschwindigkeit - 1,5 VGS)	- si dip 5 = encendido La salida es variable según la tempe- ratura ambiente y el punto de ajuste (ventilador a velocidad mínima en el punto de ajuste alcanzado - 1,5Vcc)	- если dip-переключатель 5 включен выход варьируется в зависимости от температуры окружающей среды и заданного значения (вентилятор работает на минимальной скорости при достижении заданного значения - 1,5 В постоянного тока)
LÉGENDE	ZEICHENERKLÄRUNG	LEYENDA	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
A1 MOTEUR AVEC COMMANDE ÉLECTRONIQUE	A1 MOTOR MIT ELEKTRONI- SCHER STEUERUNG	A1 MOTOR CON CONTROL ELECTRÓNICO	A1 ДВИГАТЕЛЬ С ЭЛЕКТРОННЫМ УПРАВЛЕНИЕМ



ITA

SISTEMA 2 TUBI
(valvola modulante 0-10Vdc)

SISTEMA 4 TUBI
(valvole modulanti 0-10Vdc)

LEGENDA

YV6	VALVOLA CALDO/FREDDO 0-10Vdc MODULANTE
YV7	VALVOLA CALDO 0-10Vdc MODULANTE
YV8	VALVOLA FREDDO 0-10Vdc MODULANTE

ENG

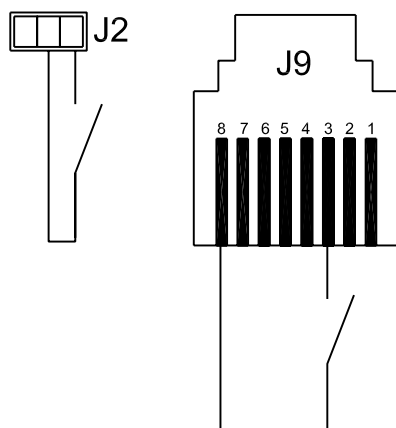
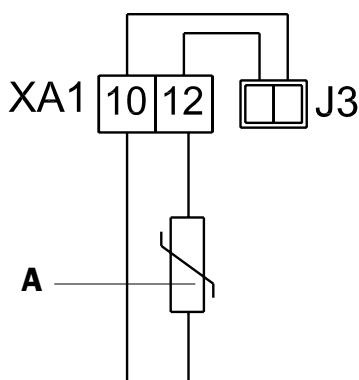
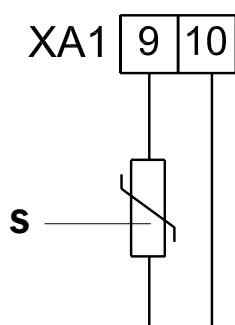
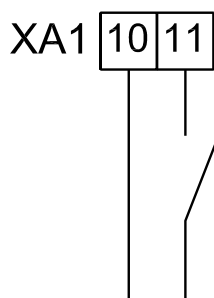
2 PIPE SYSTEM
(modulating valve 0-10Vdc)

4 PIPE SYSTEM
(modulating valve 0-10Vdc)

LEGEND

YV6	HEAT/COOL VALVE 0-10Vdc MODULATING
YV7	HEAT VALVE 0-10Vdc MODULATING
YV8	COOL VALVE 0-10Vdc MODULATING

FRA	DEU	ESP	РУС
SYSTÈME À 2 TUBES (vanne modulant 0-10Vdc)	SYSTEM MIT 2 LEITUNGEN (Modulationsventil 0-10Vdc)	SISTEMA DE 2 TUBOS (válvula modulante)	2-Х ТРУБНАЯ СИСТЕМА (регулирующий клапан 0-10Vdc)
SYSTÈME À 4 TUBES (vannes modulant 0-10Vdc)	SYSTEM MIT 4 LEITUNGEN (0-10 VDC Modulationsventile)	SISTEMA DE 4 TUBOS (Válvulas moduladoras 0-10Vdc)	4Х ТРУБНАЯ СИСТЕМА (0-10Vdc регулирующих клапанов)
LÉGENDE	ZEICHENERKLÄRUNG	LEYENDA	УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ
YV6 VANNE CHAUD/FROID 0-10Vdc MODULANT	YV6 VENTIL WARM/KALT 0-10Vdc MODULIEREN	YV6 VÁLVULA CALIENTE/FRÍO 0-10Vdc MODULADORA	YV6 КЛАПАН ГОРЯЧЕГО/ ХОЛОДНОГО 0-10Vdc МОДУЛИРОВАНИЕ
YV7 VANNE CHAUD 0-10Vdc MODULANT	YV7 VENTIL WARM 0-10Vdc MODULIEREN	YV7 VÁLVULA CALIENTE 0-10Vdc MODULADORA	YV7 КЛАПАН ГОРЯЧЕГО 0-10Vdc МОДУЛИРОВАНИЕ
YV8 VANNE FROID 0-10Vdc MODULANT	YV8 VENTILKALT 0-10Vdc MODULIEREN	YV8 VÁLVULA FRÍO 0-10Vdc MODULADORA	YV8 КЛАПАН ХОЛОДНОГО 0-10Vdc МОДУЛИРОВАНИЕ



ITA

INGRESSO ESTATE/INVERNO CENTRALIZZATO

APERTO = raffreddamento
CHIUSO = riscaldamento

INGRESSO SENSORE DI TEMPERATURA ACQUA

RISCALDAMENTO
ventilatore on con $T > 35^{\circ}\text{C}$
ventilatore off con $T < 30^{\circ}\text{C}$

RAFFREDDAMENTO
ventilatore on con $T < 15^{\circ}\text{C}$
ventilatore off con $T > 18^{\circ}\text{C}$

S) Sensore di temperatura
acqua NTC10K@25°C

- 1) Nel caso di cambio stagione automatico e sistema 2 tubi con valvola tre vie, il sensore va posizionato a monte della valvola.
- 2) Nel caso di sistema 4 tubi il sensore va posizionato nella batteria del riscaldamento

INGRESSO SENSORE DI TEMPERATURA ARIA REMOTO

(si possono utilizzare i morsetti 10-12 oppure J3 - sono connessi internamente in parallelo)

A) Sensore di temperatura
aria NTC10K@25°C

Da utilizzare sempre nel caso di installazione del termostato a bordo unità. Il sensore viene riconosciuto automaticamente dal termostato. Con sensore collegato è attivo il ciclo di antidestratificazione che attiva il ventilatore alla minima velocità per 90sec ogni 15 minuti.

INGRESSO CONFIGURABILE: FINESTRA O ECONOMY

(si può utilizzare J2 oppure J9, a discrezione)

ECONOMY
APERTO = comfort
CHIUSO = economy

In ECONOMY viene regolata una temperatura fissa:
17°C in modalità RISCALDAMENTO
28°C in modalità RAFFREDDAMENTO

FINESTRA
APERTO = ventilatore off - valvola chiusa
CHIUSO = comfort

ENG

WINTER/SUMMER CENTRALIZED INPUT

Open = cooling
Closed = heating

WATER TEMPERATURE SENSOR INPUT

HEATING
fan on with $T > 35^{\circ}\text{C}$
fan off with $T < 30^{\circ}\text{C}$

COOLING
fan on with $T < 15^{\circ}\text{C}$
fan off with $T > 18^{\circ}\text{C}$

S) Water temperature
sensor NTC10K@25°C

- 1) For a 2 pipe system with a three way valve set to automatic season change the sensor is positioned upstream of the valve.
- 2) For a 4 pipe system the sensor is positioned in the heating battery.

REMOTE AIR SENSOR TEMPERATURE INPUT

(used terminal 10-12 or J3 - these input are internally connected in parallel)

A) Air temperature
sensor NTC10K@25°C

Must always be used if the regulator is installed on board the unit. The sensor is automatically recognised by the thermostat. With the sensor connected the de-stratification cycle is active which activates the fan at minimum speed for 90 seconds every 15 minutes.

PROGRAMMABLE INPUT: WINDOW OR ECONOMY

(it can be used J2 or J9 - these input are internally connected in parallel)

ECONOMY
OPEN = comfort
CLOSED = economy

In ECONOMY mode is set a fixed temperature:
17°C HEATING mode
28°C COOLING mode

WINDOW
OPEN = fan off - valve closed
CLOSED = comfort

FRA	DEU	ESP	РУС
ENTRÉE ÉTÉ/HIVER CENTRALISÉE OUVERT = refroidissement FERMÉ = chauffage	ZENTRALISierter SOMMER-/WINTER-EINGANG OFFEN = Kühlung GESCHLOSSEN = Heizung	ENTRADA CENTRALIZADA DE VERANO/INVIERNO ABIERTO = refrigeración CERRADO = calefacción	ЦЕНТРАЛИЗОВАННЫЙ ВХОД ЗИМА/ЛЕТО ОТКРЫТО = охлаждение ЗАКРЫТО = нагрев
ENTRÉE CAPTEUR DE TEMPÉRATURE EAU CHAUFFAGE ventilateur on avec T > 35 °C ventilateur off avec T < 30 °C REFROIDISSEMENT ventilateur on avec T < 15 °C ventilateur off avec T > 18 °C S) Sonde de température eau NTC10K@25 °C	EINGANG WASSERTEMPERATURESENSOR HEIZUNG Ventilator ein mit T > 35 °C Ventilator aus mit T < 30 °C KÜHLUNG Ventilator ein mit T < 15 °C Ventilator aus mit T > 18 °C S)Wassertemperatursensor NTC10K@25 °C	ENTRADA DEL SENSOR DE TEMPERATURA DEL AGUA CALEFACCIÓN ventilador encendido con T > 35 °C ventilador apagado con T < 30 °C REFRIGERACIÓN ventilador encendido con T < 15 °C ventilador apagado con T > 18 °C S) Sensor de temperatura del agua NTC10K@25 °C	ВХОД ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ ВОДЫ НАГРЕВ вентилятор включен при T > 35 °C вентилятор выключен при T < 30 °C ОХЛАЖДЕНИЕ вентилятор включен при T < 15 °C вентилятор выключен при T > 18 °C S) Датчик температуры воды NTC10K@25 °C
1) En cas de changement de saison automatique et système à 2 tubes avec vanne à trois voies, le capteur doit être positionné en amont de la vanne. 2) Dans le cas d'un système à 4 tubes, le capteur doit être placé dans le serpentin de chauffage ENTRÉE CAPTEUR DE TEMPÉRATURE AIR À DISTANCE (les bornes 10-12 ou J3 peuvent être utilisées - elles sont connectées en parallèle en interne) A) Capteur de température air NTC10K@25 °C À utiliser toujours lors de l'installation du thermostat sur l'unité. Le capteur est automatiquement reconnu par le thermostat. Avec le capteur connecté, le cycle d'anti-déstratification qui active le ventilateur à vitesse minimum est actif pendant 90 sec toutes les 15 minutes.	1) Im Falle eines automatischen Saisonwechsels und eines Systems mit 2 Leitungen mit 3-Wege-Ventil muss der Sensor vor dem Ventil eingebaut werden. 2) Im Falle eines Systems mit 4 Leitungen muss der Sensor im Heizregister positioniert werden. EINGANG LUFTTEMPERATURESENSOR FÜR AUSSENLUFT (Es können die Klemme 10-12 oder J3 verwendet werden - sie sind im inneren parallel verbunden) S) Lufttemperatursensor NTC10K@25 °C Dieser ist immer zu verwenden, wenn das Thermostat am Gerät installiert wird. Der Sensor wird automatisch vom Thermostat erkannt. Der Umwälzzyklus ist bei angeschlossenen Sensor aktiv, d.h. das Gebläse schaltet sich alle 15 Minuten für 90 s mit Mindestgeschwindigkeit ein.	1) En caso de cambio de estación automática y sistema de 2 tuberías con válvula de tres vías, el sensor debe colocarse antes de la válvula. 2) En el caso de un sistema de 4 tubos, el sensor debe colocarse en la batería de calefacción ENTRADA DEL SENSOR REMOTO DE TEMPERATURA DEL AIRE (se pueden utilizar los terminales 10-12 o J3 - están conectados internamente en paralelo) A) Sensor de temperatura del aire NTC10K@25 °C Utilícelo siempre cuando instale el termostato en la unidad. El sensor es reconocido automáticamente por el termostato. Con el sensor conectado, se activa el ciclo anti-desestratificación, que activa el ventilador a velocidad mínima durante 90 segundos cada 15 minutos.	1) В случае автоматической смены сезона и 2-трубной системы с трехходовым краном датчик должен быть расположен перед ним. 2) В случае 4-трубной системы датчик должен быть помещен в нагревательный змеевик. ВХОД ДИСТАНЦИОННОГО ДАТЧИКА ТЕМПЕРАТУРЫ ВОЗДУХА (можно использовать клеммы 10-12 или J3 – они соединены внутри параллельно) A) Датчик температуры воздуха NTC10K@25 °C Обязательно использовать, если на агрегате установлен термостат. Датчик распознается термостатом автоматически. При подключенном датчике активен цикл выравнивания температуры воздуха в помещении, который включает вентилятор на минимальную скорость на 90 секунд каждые 15 минут.
ENTRÉE CONFIGURABLE: FENÊTRE OU ECONOMY (J2 ou J9 peuvent être utilisés, à discrétion) ECONOMY OUVERT = confort FERMÉ = economy En ECONOMY, une température fixe est réglée: 17 °C en mode CHAUFFAGE 28 °C en mode REFROIDISSEMENT FENÊTRE OUVERT = ventilateur éteint - vanne fermée FERMÉ = confort	KONFIGURIERBARER EINGANG: FENSTER ODER ECONOMY (J2 oder J9 können nach eigenem Ermessen verwendet werden) ECONOMY OFFEN = Comfort GESCHLOSSEN = Economy In ECONOMY wird eine fixe Temperatur geregelt: 17 °C im HEIZMODUS 28 °C im KÜHLMODUS FENSTER OFFEN = Gebläse aus - Ventil geschlossen GESCHLOSSEN = Comfort	ENTRADA CONFIGURABLE: VENTANA O ECONOMÍA (Se puede utilizar J2 o J9, a discreción) ECONOMÍA ABIERTO = confort CERRADO = economía En ECONOMÍA se establece una temperatura fija: 17 °C en modo CALEFACCIÓN 28 °C en modo REFRIGERACIÓN VENTANA ABIERTO = ventilador apagado - válvula cerrada CERRADO = confort	КОНФИГУРИРУЕМЫЙ ВХОД: РЕЖИМ FINESTRA ИЛИ ECONOMY (J2 или J9 могут использоваться по усмотрению) ECONOMY ОТКРЫТО = confort ЗАКРЫТО = economy В режиме ECONOMY настраивается фиксированная температура: 17 °C в режиме НАГРЕВА 28 °C в режиме ОХЛАЖДЕНИЯ FINESTRA ОТКРЫТО = вентилятор выключен – клапан закрыт ЗАКРЫТО = confort

ITA INSTALLAZIONE A BORDO

ENG ON BOARD INSTALLATION

FRA INSTALLATION À BORD

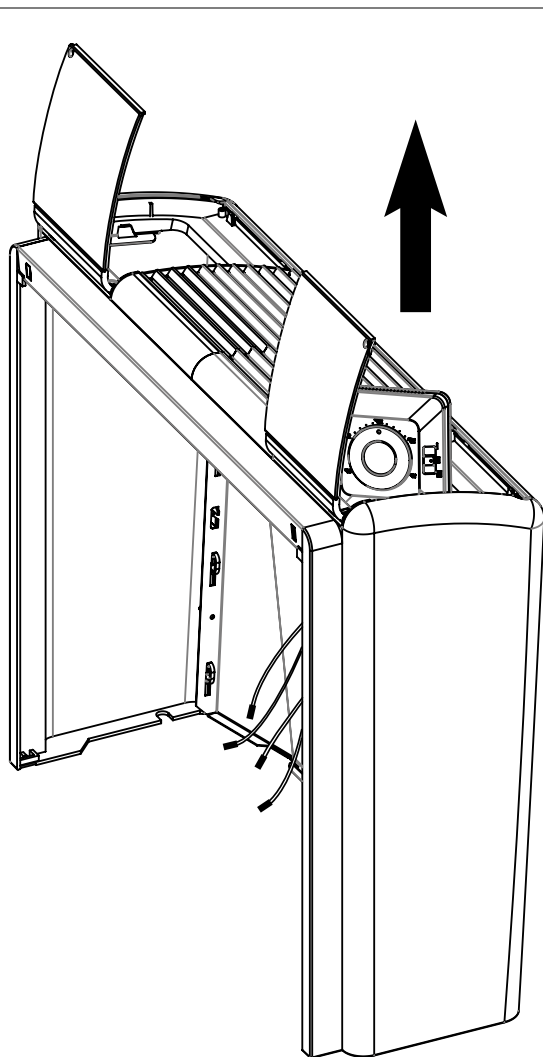
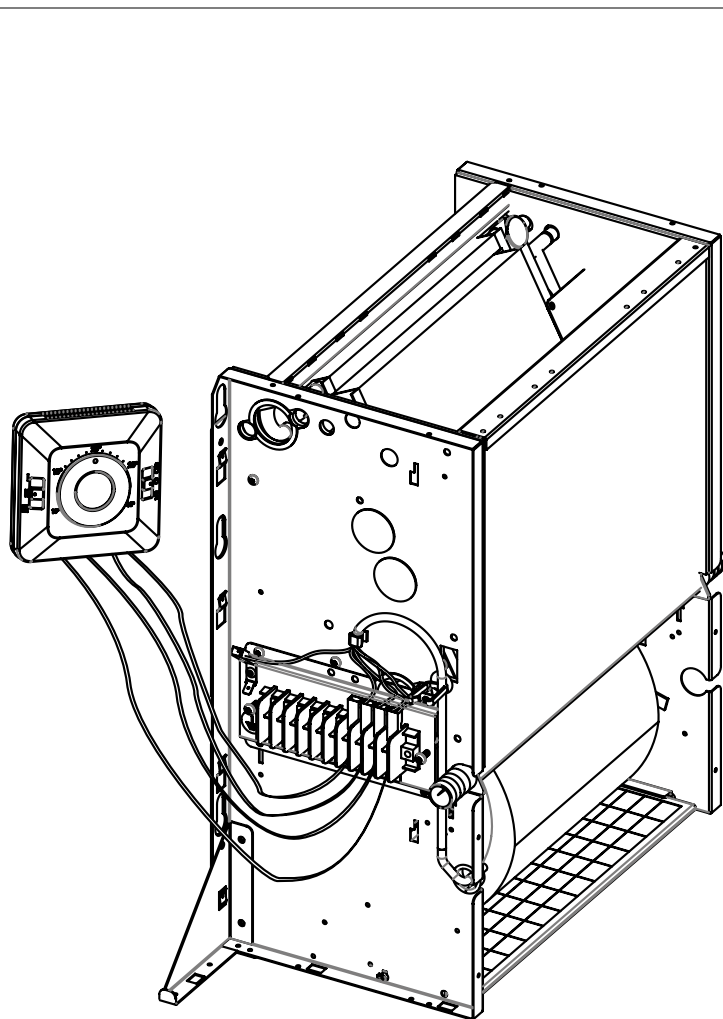
DEU INSTALLATION AM GEBLÄSEKONVEKTOR

ESP INSTALACIÓN A BORDO

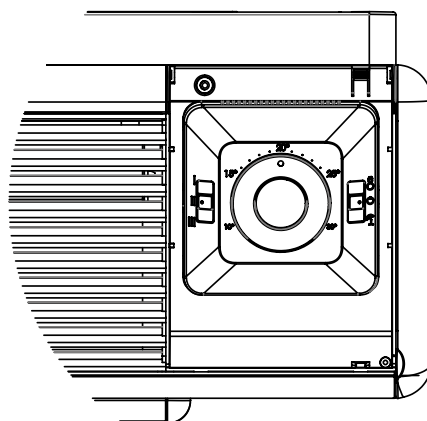
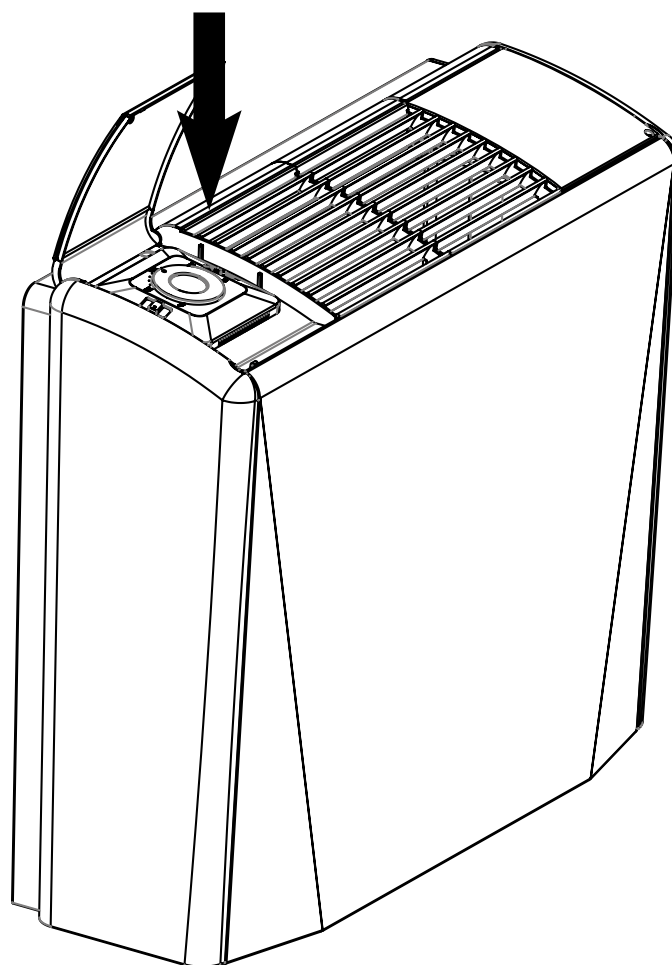
РУС УСТАНОВКА НА КОРПУСЕ

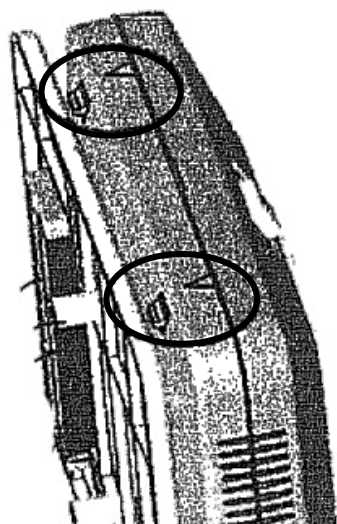
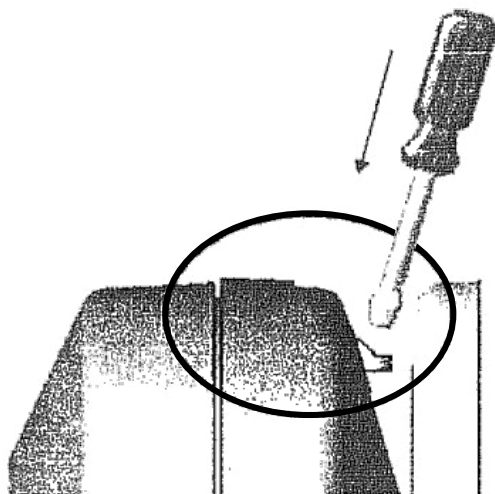
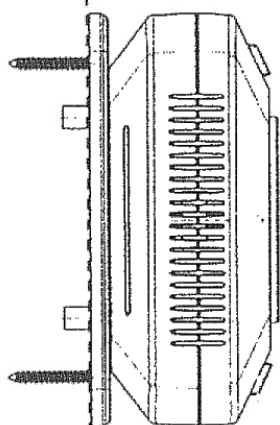
Installation, bedienungs Und wartungshandbuch
Manual de instalación, Uso y mantenimiento
Руководство по установке, эксплуатации и тех. обслуживанию

Manuale di installazione, uso e manutenzione
Installation, operation and maintenance manual
Manuel d'installation, utilisation et entretien



- ITA** INSTALLAZIONE A BORDO
- ENG** ON BOARD INSTALLATION
- FRA** INSTALLATION À BORD
- DEU** INSTALLATION AM GEBLÄSEKONVEKTOR
- ESP** INSTALACIÓN A BORDO
- РУС** УСТАНОВКА НА КОРПУСЕ



A**B****C**

ITA

INSTALLAZIONE A PARETE

Il termostato è composto da due parti: contro base con la morsetteria e base con l'elettronica.

Per praticità di installazione le due parti sono fornite separate (sganciate). Una volta eseguiti i collegamenti elettrici sulla morsetteria della contro base, le due parti devono essere unite e agganciate per mezzo di 4 fermagli presenti sui quattro angoli: inserimento di 4 denti su 4 asole.

È sufficiente esercitare una pressione a mano fino al click: si consiglia di agganciare per primo il lato morsetteria.

Nella figura B è evidenziato il dente inserito nell'asola

La contro base standard è predisposta per il fissaggio su scatola da incasso modello 503. Nel caso non ci sia la presenza della scatola 503, è possibile sostituire la contro base standard (da incasso per 503) con la contro base per pareti senza scatola da incasso. Questo accessorio, acquistabile a parte, avrà una profondità maggiore rispetto allo standard in quanto la morsetteria è interna alla contro base (figura C).



NON CHIUDERE O SEPARARE BASE E CONTRO BASE CON TENSIONE DI ALIMENTAZIONE PRESENTE PERCHÉ PUO' DANNEGGIARE IL REGOLATORE.

ENG

WALL INSTALLATION

The thermostat is composed of two parts: the base with the terminal and the electronics control.

For easy installation the two parts are supplied separately (dropped).

After the electrical connections on the terminal in the base have been made, the two parties must be joined by 4 clips on the four corners: insertion of 4 teeth of 4 slots (picture B).

It is sufficient to apply pressure by hand until it clicks: you should attach to the first terminal side.

In pic. B, the tooth inserted in the slot is highlighted.

The base standard is designed for mounting with italian wall box (type 503). It is possible to replace the standard base with another base (accessory) for wall-mounted (picture C).



DO NOT CLOSE OR SEPARATE BASE AND SUB BASE WITH POWER SUPPLY PRESENT BECAUSE THIS OPERATION CAN DAMAGE THE REGULATOR.

INSTALLATION AU MUR

Le thermostat est composé de deux parties: contre-base avec le bornier et base avec l'électronique. Pour faciliter l'installation, les deux parties sont fournies séparément (décrochées). Une fois les connexions électriques réalisées sur le bornier de la contre-base, les deux parties doivent être jointes et accrochées au moyen de 4 clips aux quatre coins: insertion de 4 dents sur 4 fentes. Il suffit d'exercer une pression à la main jusqu'au déclic: il est conseillé de fixer le côté bornier en premier. La figure B montre la dent insérée dans la fente

La contre-base standard est conçue pour être montée sur une boîte encastrée modèle 503. Si la boîte 503 n'est pas présente, il est possible de remplacer la contre-base standard (encastrée pour 503) par la contre-base pour murs sans boîte encastrée. Cet accessoire, qui peut être acheté séparément, aura une profondeur plus grande que le standard car le bornier se trouve à l'intérieur de la contre-base (figure C).



NE PAS FERMER OU SÉPARER LA BASE ET LA CONTRE-BASE EN PRÉSENCE DE TENSION D'ALIMENTATION CAR CELA PEUT ENDOMMAGER LE RÉGULATEUR.

WANDINSTALLATION

Das Thermostat setzt sich aus zwei Teilen zusammen: Gegenbasis mit Klemmleiste und Basis mit Elektronik. Zur leichteren Montage werden diese beiden Teile getrennt (ausgekoppelt) geliefert. Nachdem die elektrischen Anschlüsse auf an der Klemmleiste der Gegenbasis abgeschlossen sind, müssen die beiden Teile zusammengefügt werden. Hierzu sind an den vier Ecken 4 Verschlusselemente vorhanden: Einführen von 4 Zähnen in 4 Langlöcher. Es reicht aus, von Hand Druck auszuüben, bis ein „Klick“ zu vernehmen ist: Es ist empfohlen sich, zuerst die Seite mit der Klemmleiste anzubringen. Abbildung B zeigt den im Langloch eingeführten Zahn.

Die standardmäßige Gegenbasis ist für die Befestigung am Einbaukasten, Modell 503, vorgesehen. Sollte der Kasten 503 nicht vorhanden sein, kann die standardmäßige Gegenbasis (zum Einbau für 503) durch eine Gegenbasis zur Wandinstallation ohne Einbaukasten ersetzt werden. Dieses separat verkaufte Zubehör ist in Bezug auf die Standardausführung tiefer, da die Klemmleiste sich innerhalb der Gegenbasis befindet (Abbildung C).



DIE BASIS UND DIE GEGENBASIS DÜRFEN BEI VORHANDENER ELEKTRISCHER SPANNUNG NICHT ZUSAMMENGEFÜGT ODER GETRENNT WERDEN, DA DER REGLER BESCHÄDIGT WERDEN KÖNNTE.

INSTALACIÓN DE PARED

El termostato consta de dos partes: contrabase con la regleta de bornes y base con la electrónica. Para facilitar la instalación, las dos partes se suministran por separado (desenganchadas). Una vez realizadas las conexiones eléctricas en la regleta de bornes de la contrabase, las dos partes deben unirse y engancharse por medio de 4 clips en las cuatro esquinas: inserción de 4 dientes en 4 ranuras. Basta con aplicar presión a mano hasta el clic: es aconsejable enganchar primero el lado de la regleta de bornes. La figura B muestra el diente insertado en la ranura

La contrabase está diseñada para ser montada en la caja de empotrar modelo 503. Si no hay caja 503, es posible sustituir la contrabase estándar (de empotrar para 503) con la contrabase para paredes sin caja de montaje de empotrar. Este accesorio, que puede adquirirse por separado, tendrá una mayor profundidad que el estándar porque la regleta de bornes está dentro de la contrabase (figura C).



NO CIERRE NI SEPARÉ LA BASE Y LA CONTRABASE CON TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN PRESENTE PORQUE PUEDE DAÑAR EL REGULADOR.

НАСТЕННАЯ УСТАНОВКА

Термостат состоит из двух частей: базовое основание с клеммной колодкой и блок с электроникой. Для простоты установки две части поставляются отдельно друг от друга (разъединенными). После выполнения электрических соединений на клеммной колодке базового основания две части следует соединить с помощью 4 зажимов по четырем углам: вставить 4 зубца в 4 паза. Просто надавите рукой до щелчка. Рекомендуется сначала выполнить крепление со стороны клеммной колодки. На рисунке В показан зубец, вставленный в паз

Стандартное базовое основание рассчитано на установку во встраиваемую коробку модели 503. При отсутствии коробки 503 можно заменить стандартное базовое основание (встраиваемое для модели 503) на базовое основание для стен без встраиваемой коробки. Эта комплектующая, которую можно приобрести отдельно, будет иметь большую глубину, чем стандартная, так как клеммная колодка находится внутри базового основания (рис. С).



НЕ ЗАКРЫВАЙТЕ И НЕ РАЗЪЕДИНЯЙТЕ ОСНОВАНИЕ И БАЗОВОЕ ОСНОВАНИЕ ПРИ НАЛИЧИИ НАПРЯЖЕНИЯ ПИТАНИЯ, ТАК КАК ЭТО МОЖЕТ ПОВРЕДИТЬ РЕГУЛЯТОР.

ITA LOGICA DI FUNZIONAMENTO DIP SWITCH DI CONFIGURAZIONE (parte posteriore del termostato)**ENG DIP SWITCH CONFIGURATION OPERATION LOGIC (back of the thermostat)****FRA LOGIQUE DE FONCTIONNEMENT DE COMMUTATEUR DIP DE CONFIGURATION****ITA**

N° DIP	FUNZIONE	OFF	ON
1	Impianto 2/4 tubi	2 tubi	4 tubi
2	Cambio stagione	Manuale	Automatico /centralizzato (se DIP 7= on)
3	Resistenza elettrica (combinazione di DIP 3 e DIP 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	Nessuna resistenza elettrica
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	Nessuna resistenza elettrica
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Resistenza elettrica in sostituzione (riscaldamento con sola resistenza elettrica - raffreddamento con sola batteria ad acqua)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Resistenza elettrica in integrazione (riscaldamento con resistenza elettrica e batteria ad acqua - raffreddamento con batteria ad acqua)
5	Ventilatore	Termostato	Continuo
6	Tipo di attuatore	On/Off (termico)	Flottante (3 punti)
7	Cambio stagione	Manuale (locale)	Centralizzato
8	Funzione del contatto ausiliario	Economy	Finestra / On-off remoto

ENG

N ° DIP	FUNCTION	OFF	ON
1	2/4 Pipe system	2 pipe	4 pipe
2	Heating/cooling switching	Manual	Automatic or centralized if DIP 7 = on
3	Electric heater (combination of DIP 3 and DIP 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	No electric heater
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	No electric heater
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Electric heater substitution (heating only with electric heater – cooling with valve)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Electric heater integration (heating with electric heater and valve - cooling with valve)
5	Fan motor	Thermostatic control	Continuously running
6	Actuator type	On/Off (thermal)	Floating (3 point)
7	Heating/cooling control	Manual (local)	Centralized
8	Function of auxiliary input	Economy	Window /remote on-off

FRA

N ° DIP	FONCTION	OFF	ON
1	Système à 2/4 tubes	2 tubes	4 tubes
2	Changement saison	Manuel	Automatique/centralisé (si DIP 7= on)
3	Résistance électrique (combinaison de DIP 3 et DIP 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	Aucune résistance électrique
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	Aucune résistance électrique
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Résistance électrique en remplacement (chauffage avec uniquement résistance électrique - refroidissement uniquement avec batterie à eau)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Résistance électrique en intégration (chauffage avec résistance électrique et batterie à eau - refroidissement avec batterie à eau)
5	Ventilateur	Thermostaté	Continu
6	Type d'actionneur	On/Off (thermique)	Flottant (3 points)
7	Changement saison	Manuel (local)	Centralisé
8	Fonction du contact auxiliaire	Economy	Fenêtre/On-off à distance

DEU FUNKTIONSLOGIK KONFIGURATIONS-DIP-SCHALTER

ESP LÓGICA DE FUNCIONAMIENTO DIP SWITCH DE CONFIGURACIÓN

РУС ЛОГИКА РАБОТЫ МИКРОВЫКЛЮЧАТЕЛЯ (DIP) ДЛЯ КОНФИГУРАЦИИ

DEU

N° DIP	FUNKTION	OFF	ON
1	Anlage mit 2/4 Leitungen	2 Rohre	4 Rohre
2	Saisonwechsel	Manuell	Automatisch / zentralisiert (wenn DIP 7 = ein)
3	Elektroheizregister Widerstand (Kombination aus DIP 3 und DIP 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	Kein Elektroheizregister
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	Kein Elektroheizregister
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Elektroheizregister als Ersatz (Heizung nur mittels Elektroheizregister - Kühlung nur mittels Wasserregister)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Elektroheizregister als Integration (Heizung mittels Elektroheizregister und Wasserregister - Kühlung nur mittels Wasserregister)
5	Gebläse	thermostatgesteuert	Kontinuierlich
6	Art des Aktuators	On/Off (thermisch)	stetig (3Punkt)
7	Saisonwechsel	Manuell (lokal)	Zentralisiert
8	Funktion des Hilfskontaktes	Economy	Fenster / Fern Ein-Aus

ESP

N ° DIP	FUNCIÓN	OFF	ON
1	Sistema 2/4 tubos	2 tubos	4 tubos
2	Cambio de estación	Manual	Automático /centralizado (si DIP 7= encendido)
3	Resistencia eléctrica (combinación de DIP 3 y DIP 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	Ninguna resistencia eléctrica
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	Ninguna resistencia eléctrica
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Resistencia eléctrica en sustitución (calefacción con resistencia eléctrica solamente - refrigeración con batería de agua solamente)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Resistencia eléctrica en integración (calefacción con resistencia eléctrica y batería de agua - refrigeración con batería de agua)
5	Ventilador	Con termostato	Continuo
6	Tipo de actuador	On/Off (térmico)	Flotante (3 puntos)
7	Cambio de estación	Manual (local)	Centralizado
8	Función del contacto auxiliar	Economía	Ventana / Encendido-Apagado remoto

РУС

N° DIP	ФУНКЦИЯ	OFF	ON
1	Двух/четырёхтрубная система	2 трубы	4 трубы
2	Смена сезона	Ручной режим	Автоматический/централизованный (если DIP-переключатель 7 включен)
3	Электронагреватель (комбинация DIP-переключателя 3 и DIP-переключателя 4)	DIP 3 =OFF DIP 4 =OFF	Без электронагревателя
		DIP 3 =ON DIP 4 =ON	Без электронагревателя
4		DIP 3 =ON DIP 4 =OFF	Только электронагреватель (нагрев только электронагревателем – охлаждение только водяным змеевиком)
		DIP 3 =OFF DIP 4 =ON	Совместно с электронагревателем (нагрев электронагревателем и водяным змеевиком – охлаждение водяным змеевиком)
5	Вентилятор	Термостат	Непрерывный
6	Тип привода	Вкл/Выкл (термический)	Плавающий (трехпозиционный)
7	Смена сезона	Ручной режим (локальный)	Централизованный
8	Функция вспомогательного контакта	Economy	Finestra/Вкл/выкл удаленно

ITA

INDICAZIONI LED**RAFFREDDAMENTO**

- Termostato in richiesta:
Led verde acceso con ventilatore acceso e valvola aperta
Led verde lampeggiante (1 secondo ogni 2 secondi) con ventilatore spento e valvola aperta (ventilatore in attesa dell'abbassamento della temperatura dell'acqua <15 °C)

- Termostato a set-point raggiunto:
Led spento (ventilatore spento e valvola chiusa)

**RISCALDAMENTO**

- Termostato in richiesta:
Led rosso acceso con ventilatore acceso e valvola aperta
Led rosso lampeggiante (1 secondo ogni 2 secondi) con ventilatore spento e valvola aperta (ventilatore in attesa dell'innalzamento della temperatura dell'acqua >35 °C)

- Termostato a set-point raggiunto:
Led spento (ventilatore spento e valvola chiusa)

FILTRO ARIA

- Led acceso giallo/arancio = filtro sporco (sono trascorse 800 ore di funzionamento del ventilatore)

Procedura di reset filtro sporco:
effettuare N°5 transizioni veloci (fra una e l'altra non devono trascorrere più di tre secondi) fra le velocità minima (I) e media (II).

ENG

LED INDICATIONS**COOLING**

- Thermostat demand:
Led green on with fan running and valve open
Led green blinking (1 time every 2 second) with fan stop and valve open (fan it is in stand-by because the water temperature it is > 15 °C)

- Thermostat in the set point reached:
Led off (fan stop and valve closed)

**HEATING**

- Thermostat demand:
Led red on with fan running and valve open
Led red blinking (1 time every 2 second) with fan stop and valve open (fan it is in stand-by because the water temperature it is < 35 °C)

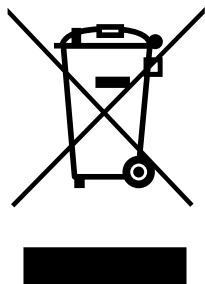
- Thermostat in the set point reached:
Led off (fan stop and valve closed)

AIR FILTER

- Led on yellow or orange = dirty filter (After 800 hour of fan operation)

Reset dirty filter:
make no. 5 fast transition (no more than three seconds should pass between one and the other) between minimum (I) and medium (II) speeds.

FRA	DEU	ESP	РУС
INDICATIONS LED  REFROIDISSEMENT - Thermostat sur demande: LED verte allumée avec ventilateur en marche et vanne ouverte LED verte clignotante (1 seconde toutes les 2 secondes) avec ventilateur éteint et vanne ouverte (ventilateur attendant que la température de l'eau baisse <15 °C) - Thermostat avec point de réglage atteint: Led éteinte (ventilateur éteint et vanne fermée)  CHAUFFAGE - Thermostat sur demande: LED rouge allumée avec ventilateur en marche et vanne ouverte LED rouge clignotante (1 seconde toutes les 2 secondes) avec ventilateur éteint et vanne ouverte (ventilateur attendant que la température de l'eau augmente >35 °C) - Thermostat avec point de réglage atteint: Led éteinte (ventilateur éteint et vanne fermée) FILTRE AIR - Led jaune/orange = filtre sale (800 heures de fonctionnement du ventilateur se sont écoulées) Procédure de réinitialisation filtre sale: effectuer 5 transitions rapides (entre l'une et l'autre pas plus de trois secondes ne doivent s'écouler) entre les vitesses minimale (I) et moyenne (II).	LED-ANZEIGEN  KÜHLUNG - Thermostat auf Anforderung: Die grüne LED leuchtet bei eingeschaltetem Gebläse und offenem Ventil Die grüne LED blinkt (alle 2 Sekunden 1 Sekunde), wenn das Gebläse ausgeschaltet und das Ventil offen ist (Gebläse wartet auf die Absenkung der Wassertemperatur <15 °C) - Thermostat bei erreichtem Sollwert: LED ausgeschaltet (Gebläse ausgeschaltet und Ventil geschlossen)  HEIZUNG - Thermostat auf Anforderung: Die rote LED leuchtet bei eingeschaltetem Gebläse und offenem Ventil Die rote LED blinkt (alle 2 Sekunden 1 Sekunde), wenn das Gebläse ausgeschaltet und das Ventil offen ist (Gebläse wartet auf die Anhebung der Wassertemperatur >35 °C) - Thermostat bei erreichtem Sollwert: LED ausgeschaltet (Gebläse ausgeschaltet und Ventil geschlossen) LUFTFILTER - Gelbe/orange LED eingeschaltet = Filter verstopft (das Gebläse hat 800 Betriebsstunden erreicht) Resetverfahren bei verschmutztem Filter: Nr. 5 schnelle Übergänge (dazwischen sollten nicht mehr als drei Sekunden vergehen) zwischen der Mindestgeschwindigkeit (I) und der durchschnittlichen Geschwindigkeit (II) ausführen.	INDICACIONES LED  REFRIGERACIÓN - Termostato solicitado: Led verde encendido con el ventilador y la válvula abierta Led verde intermitente (1 segundo cada 2 segundos) con el ventilador apagado y la válvula abierta (el ventilador espera la caída de la temperatura del agua <15 °C) - Se ha alcanzado el punto de ajuste del termostato: Led apagado (ventilador apagado y válvula cerrada)  CALEFACCIÓN - Termostato solicitado: Led rojo encendido con el ventilador y la válvula abierta Led rojo intermitente (1 segundo cada 2 segundos) con el ventilador apagado y la válvula abierta (el ventilador espera el aumento de la temperatura del agua >35 °C) - Se ha alcanzado el punto de ajuste del termostato: Led apagado (ventilador apagado y válvula cerrada) FILTRO DE AIRE - Led encendido amarillo/naranja = filtro sucio (han transcurrido 800 horas de funcionamiento del ventilador) Procedimiento de reinicio del filtro sucio: hacer 5 transiciones rápidas (no deben transcurrir más de tres segundos entre cada una) entre la velocidad mínima (I) y la media (II).	СВЕТОДИОДНАЯ ИНДИКАЦИЯ  ОХЛАЖДЕНИЕ – Запрос термостата: горит зеленый светодиод при включенном вентиляторе и открытом клапане. Мигающий зеленый светодиод (1 секунда каждые 2 секунды) при выключенном вентиляторе и открытом клапане (вентилятор ожидает, когда температура воды опустится ниже 15 °C). – Термостат после достижения заданного значения: светодиод не горит (вентилятор выключен, клапан закрыт).  НАГРЕВ – Запрос термостата: красный светодиод горит при включенном вентиляторе и открытом клапане. Мигающий красный светодиод (1 секунда каждые 2 секунды) при выключенном вентиляторе и открытом клапане (вентилятор ожидает, когда температура воды поднимется выше 35 °C). – Термостат после достижения заданного значения: светодиод не горит (вентилятор выключен, клапан закрыт). ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР – Светодиод горит желтым/оранжевым светом = загрязнен фильтр (прошло 800 часов работы вентилятора) Процедура сброса загрязненного фильтра: выполнить 5 быстрых переключений между минимальной (I) и средней (II) скоростью (между переключениями должно пройти не более трех секунд).



ITA

SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Questo prodotto rientra nel campo di applicazione della Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Per disfarsi dell'apparecchio, in quanto composto da diversi materiali che possono essere riciclati presso le strutture adeguate, occorre accertarsi di affidarlo ad imprese specializzate sia per il trasporto che per il trattamento dei rifiuti. A tal scopo occorre informarsi e ricercare le imprese atte a ricevere il prodotto per lo smaltimento ed il suo successivo corretto riciclaggio.

Si ricorda, inoltre, che a fronte di acquisto di apparecchio equivalente, il produttore è tenuto al ritiro del prodotto da smaltire.

Il prodotto non è potenzialmente pericoloso per la salute umana e l'ambiente, non contenendo sostanze dannose come da Direttiva 2011/65/UE (RoHS), ma se abbandonato nell'ambiente impatta negativamente sull'ecosistema.

Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Si raccomanda di non usare assolutamente l'apparecchio per un uso diverso da quello cui è stato destinato, essendoci il pericolo di shock elettrico se usato impropriamente.

Il simbolo del bidone barrato, presente sull'etichetta posta sull'apparecchio, indica la rispondenza di tale prodotto alla normativa relativa ai rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). L'abbandono nell'ambiente dell'apparecchiatura o lo smaltimento abusivo della stessa sono puniti dalla legge.

In un'ottica di miglioramento continuo e a fronte della costante azione di ricerca e sviluppo, il produttore si riserva il diritto di modificare i dati tecnici riportati in qualsiasi momento e senza alcun preavviso.

ENG

DISPOSAL OF THE APPLIANCE

This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive).

This product consists of several materials that can be recycled at the appropriate facilities. The WEEE must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling.

Furthermore, it is recalled that when purchasing an equivalent device, the producer is required to collect the product to be disposed of.

The product is not potentially dangerous for the human health and the environment, as it does not contain harmful substances, according to the Directive 2011/65/EU (RoHS).

It has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment.

Read the instructions carefully before using the equipment for the first time.

It is recommend not to use the product for any other purpose than that for which is was intended, as there is the danger of electric shock if used improperly.

The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the device indicates that the product complies with the regulations regarding the WEEE Directive.

Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punished by law.

With the aim of a continuous improvement and constant research & development, the manufacturer reserves the right to modify the technical specifications indicated at any time, and without prior warning.

FRA	DEU	ESP	РУС
ÉLIMINATION DE L'APPAREIL This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive). This product consists of several materials that can be recycled at the appropriate facilities. The WEEE must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, it is recalled that when purchasing an equivalent device, the producer is required to collect the product to be disposed of. The product is not potentially dangerous for the human health and the environment, as it does not contain harmful substances, according to the Directive 2011/65/EU (RoHS). It has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment. Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommend not to use the product for any other purpose than that for which is was intended, as there is the danger of electric shock if used improperly. The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the device indicates that the product complies with the regulations regarding the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punished by law.	ENTSORGUNG DES GERÄTES This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive). This product consists of several materials that can be recycled at the appropriate facilities. The WEEE must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, it is recalled that when purchasing an equivalent device, the producer is required to collect the product to be disposed of. The product is not potentially dangerous for the human health and the environment, as it does not contain harmful substances, according to the Directive 2011/65/EU (RoHS). It has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment. Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommend not to use the product for any other purpose than that for which is was intended, as there is the danger of electric shock if used improperly. The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the device indicates that the product complies with the regulations regarding the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punished by law.	ELIMINACIÓN DEL APARATO Este producto entra en el ámbito de aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre la gestión de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). El aparato se compone de diferentes materiales que pueden reciclarse en plantas apropiadas. Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos deben ser confiados a empresas especializadas tanto para el transporte como para el tratamiento. A tal fin, es necesario buscar empresas destinadas a recibir el producto para su eliminación y su posterior reciclaje adecuado. Se recuerda también que, a cambio de la compra de un aparato equivalente, el distribuidor está obligado a recoger el producto que hay que desechar. El producto no es potencialmente peligroso para la salud humana y el medio ambiente, ya que no contiene sustancias nocivas, según la Directiva 2011/65/UE (RoHS). En cambio, va a tener un impacto negativo en el ecosistema si se abandona en el medio ambiente. Lean las instrucciones atentamente antes de usar el aparato por primera vez. Les recomendamos que no utilicen el producto para ningún otro fin que no sea el previsto, ya que existe el peligro de sufrir una descarga eléctrica si se utiliza de forma inadecuada. El símbolo del contenedor de residuos tachado, presente en la etiqueta del aparato, indica que este producto cumple con la normativa sobre los RAEE. El abandono del aparato en el medio ambiente o su eliminación no autorizada se castigan con la ley.	УТИЛИЗАЦИЯ УСТРОЙСТВА This product falls within the scope of the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive 2012/19/EU (WEEE Directive). This product consists of several materials that can be recycled at the appropriate facilities. The WEEE must be entrusted to specialised companies for both transport and waste treatment. For this purpose, it is necessary to search for suitable companies to receive the product for disposal and its subsequent proper recycling. Furthermore, it is recalled that when purchasing an equivalent device, the producer is required to collect the product to be disposed of. The product is not potentially dangerous for the human health and the environment, as it does not contain harmful substances, according to the Directive 2011/65/EU (RoHS). It has a negative impact on the ecosystem if abandoned in the environment. Read the instructions carefully before using the equipment for the first time. It is recommend not to use the product for any other purpose than that for which is was intended, as there is the danger of electric shock if used improperly. The crossed-out wheeled bin symbol on the label of the device indicates that the product complies with the regulations regarding the WEEE Directive. Leaving the equipment in the environment and its unauthorised disposal are punished by law.
Avec la perspective de l'amélioration, et contre l'action continue de la recherche et de développement, le fabricant peut modifier, même sans préavis, étant donné les données techniques.	Mit der Perspektive der Verbesserung, und gegen die Wirkung der kontinuierlichen Forschung und Entwicklung, die Hersteller ändern könnte, auch ohne vorherige Ankündigung, den angegebenen technischen Daten.	Con la perspectiva de mejora, y en contra de la acción continua de la investigación y el desarrollo, el fabricante puede modi car, incluso sin previo aviso, los datos de carácter técnico.	точки зрения улучшения, а также против действий непрерывных исследований и разработок, Изготовитель может изменять, даже без какого-либо предварительного уведомления, с учетом технических данных.

